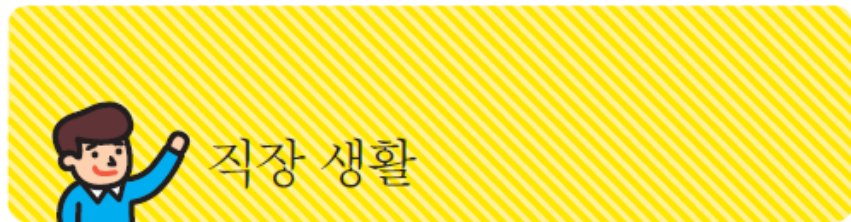


1

What
My Life
Is
Mainly
About

내 생활의 중심



직장 생활을 말했다

1 회사를 나갈지 말지 올해 안에 결단을 내려야겠어.
 이직할 직장을 구한 후에 퇴사하도록 해.
 I have to make a decision if I'm going to **leave the company** this year.
 You should first **find another job** before quitting.

alt. I need to decide within this year whether I want to **leave my job** or not.
 Get another job first, and then **give your two weeks' notice**.

2 한동안 일이 재미있었는데 요즘은 매너리즘에 빠진 기분이야.
 직장 생활 하면서 누구나 겪는 일이야. 그때를 잘 견뎌야 해.
 My work's been fun, but these days I feel like I'm **not going anywhere**.
 Times like this come and go. You have to **hang in there**.

alt. I feel like I'm just **going around in circles**.
 Everyone feels like that at least once in their career. You've just got to move forward.

3 일이 손에 안 잡혀. 아무래도 나 슬럼프인가 봐.
 휴가 내서 여행을 다녀오는 건 어때? 이젠 쉬어 갈 때도 됐잖아.
 Things just **aren't working out** at my job. I feel like I'm in a slump.
 How about asking for some time off and taking a vacation? You **deserve a break**.

alt. I'm just not interested in my work anymore. I feel like I'm in a slump.
 Why don't you take some time off and take a vacation? It's time to take a break.

4

휴가를 오래 갔다 왔더니 오히려 일하기가 더 싫네.

그러게 너무 휴가가 길어도 오히려 부작용이 생긴다니까.

After coming back from a long vacation, I don't feel like working anymore. See? This is proof that a long vacation does **not necessarily make you feel recharged**.

alt. Even though I had a long vacation, I don't feel like working more.

Despite what people think, the longer your vacation is, the more you're going to **regret coming back to work**.

5

오늘이 마지막이니까 설렁설렁 하고 끝내자구.

어떻게 그래. 유종의 미를 거둬야지.

Since today's the last day, let's just **take it easy** and wrap things up. What are you talking about? We should **give it our best till the end**.

alt. Today's the last day. Let's **relax** and finish up.

What are you talking about? **It's when we're wrapping things up that we need to do our best**.

tip

- 1 보통 회사 2주 전에는 통보를 해 주는 것이 관례이므로 give my two weeks' notice라고 하면 '이직을 회사에 알리다'라는 뜻입니다.
- 2 우리 생각과 달리 영어 mannerism은 편에 박힌 방식을 표현하는 말로는 잘 쓰지 않습니다. 머리를 굴적이는 것처럼 습관적으로 하는 '행동'을 뜻하죠. 그러니 '매너리즘'은 mannerism 대신 '진전이 없다(not going anywhere)' 정도로 풀어서 말하는 게 좋겠네요. '잘 견디다'는 '계속 잘 매달려 있다(hang in there)'라고 말합니다.
- 3 일이 잘 진행되는지 여부를 나타낼 때 work out이라는 표현이 유용합니다. '일이 손에 잡히지 않는다'는 결국 일이 잘 안 된다는 말이므로 not work out으로 표현하면 되겠죠.
- 4 부작용은 영어로 side effect지만 그 말에 너무 집착할 필요는 없습니다. '휴가 오래 갔다 온다고 반드시 좋은 것은 아니다'라는 뜻을 전달하면 충분하겠죠.
- 5 '유종의 미'는 마지막까지 열심히 해야 한다는 뜻이므로 예문처럼 표현하면 충분합니다. '잘 끝내야 한다'는 뜻으로 We should finish strong.이라고 해도 좋겠군요.

6



직장 생활은 '줄'이 있는데 어느 라인에 줄을 대야 되는 거지?

제일 잘나가는 임원한테 줄을 대야지 당연히.

You've got to make sure you're connected with the right people. So who should I **connect with**?

You have to be well connected with the most **influential** executives, of course.

alt. It's **not what you know**. It's **who you know**. So who should I get to know?

Well, it's obvious that you need to be well connected with the most influential executives.

7

부장님이 이번에 좌천되는 거 보면서, 회사에 환멸이 느껴지더군.

차라리 빨리 은퇴하고 퇴직금 받아서 장사를 한번 해 볼까.

After seeing my manager **relegated** to a lower position, I **don't have any fantasies** about office life anymore.

Wouldn't it be better to retire early and use my **severance package** to open my own business?

alt. I don't have any fantasies about office life anymore. The hardest working manager **failed to get a promotion** this time.

I'm thinking of retiring early and using my severance package to open my own business.

8

이직한다며?

그쪽에서 좋은 조건을 제시하더라구. 놓치기는 아까운 기회라서.

Did you get a new job?

I got such a good **offer**. I can't **miss out on** this opportunity.

alt. Are you going to get a new job?

Yeah, I got a pretty good offer. I really feel I need to take the job.

9 이 회사는 장기 근속자가 많아서 텃새가 심한 편이야.
신입은 좀 힘들겠네.

Since this company has so many **long-term employees**, there's a lot of **hazing**.

It must be tough for new employees.

alt. Since this company has so many **senior** employees, there's a lot of **looking down on** new employees.

New employees must have a tough time.

10 나는 지금 다니는 직장이 내 적성에 딱 맞는 것 같아.
회사 생활 하면서 보람을 느끼기가 쉽지 않은데 부럽다.

I think the job I'm working at right now really **suits me**.

It's very hard to find work that feels **rewarding**. I really envy you.

alt. I think the company that I'm working at now is a **great fit for me**.

It's not easy finding a job that's **meaningful**. I wish I could be you right now.

tip

6 '줄', '백' 이런 말 많이 쓰는데요, 영어로는 connect라는 단어가 유용합니다. '능력이 중요한 게 아니라 누구와 친하냐가 중요하다'라는 뜻으로 It's not what you know. It's who you know.라고 한다면 더욱 영어다운 표현이 되겠죠.

7 '좌천되다'는 relegate를 써도 되지만 더 쉽게 '승진에 실패했다(fail to get a promotion)'라고 해도 되겠네요. 퇴직금은 severance package가 가장 일반적인 표현입니다.

8 '이직과 관련한 제안'은 offer라고 표현하시면 됩니다. 요즘은 '오피'라는 외래어도 많이 익숙하잖아요. 기회를 '놓친다'라고 할 때 miss out on의 형태로 on까지 붙이는 것 잊지 마세요.

9 나이가 많거나 근무년수가 긴 것을 표현할 때는 senior라는 단어를 쓰면 됩니다. '텃새'는 hazing이라는 구어 표현을 쓰면 좋겠네요. '신고식'을 표현하기에도 좋은 단어입니다.

10 적성을 뜻하는 aptitude라는 단어가 있지만 '적성에 맞다'고 할 때 그 단어를 쓸 필요는 없죠. suit, fit처럼 '잘 맞는다'라는 의미를 지닌 말로 표현하면 됩니다. 반대로 적성에 안 맞는 경우 I'm not cut out for this job.처럼 not cut out이라는 표현을 씁니다.



직장에서 이렇게도 말했다

최대리, 나 좀 봐.

- Hey Choi, can you see me in my office?
- Hey Choi, can I talk to you for a minute?
- Choi, could you come into my office?
- Choi, could you come to my desk?
- Mr. Choi, would you be able to see me in my office?

이 회사는 이직률이 너무 높아.

- The turnover rate of this company is so high.
- People don't choose to stay at this company for long.

헤드헌팅 업체에 이력서를 등록하면 도움이 될까?

- If I register myself with a recruiting agency, do you think it'll help?
- Do you think using a recruiter will help my chances of getting a job?

경력직을 뽑더군.

- They look for experienced employees.
- They're looking for employees that have lots of experience.

신입 사원의 나이 제한이 있나요?

- Is there an age limit for an entry-level position?
- Until what age can I be hired for an entry-level position?
- Is there a certain age that you wouldn't consider hiring a first-time employee?
- At what age would you not consider hiring a first-time employee?
- Is there an age that you wouldn't feel comfortable hiring a first-time employee?

나이 제한은 없습니다.

- There is no age limit.
- There are no age restrictions.

매너리즘에 빠졌어.

- I'm in a slump.
- I'm just lost in this rat race.
rat race 쳇바퀴 돌듯 치열한 경쟁

휴가 후유증에 시달리고 있어. 일이 손에 안 잡혀.

- I'm suffering from post-vacation syndrome. I can't seem to get back to work.
- I'm going through vacation withdrawal. I don't feel like going back to work.
withdrawal 금단현상

바쁜데 나중에 더 얘기하자.
(메신저로 하는 말)

- I'm so busy now. TTYL.
TTYL = Talk to you later.의 줄임말

test

1 조금 더 견뎌 봐.

You have to _____ in there.

2 이젠 쉬어 갈 때도 됐잖아.

You _____ a break.

3 대충 하고 끝내자

Let's just _____ and wrap things up.

4 어느 라인에 줄을 대야 할까?

Who should I _____?

5 보람을 느끼는 일을 찾기란 쉽지 않아.

It's very hard to find work that feels _____.

답 1 hang 2 deserve 3 take it easy 4 connect with 5 rewarding

직장에 대한 불만을 말했다



더 이상은 못 해먹겠네. 사표 쓰든가 해야지.

밥줄인데 어찌겠어. 참아야지.

This is the last straw. I'm going to quit.

There is no other way you can **feed yourself**. You've just got to suck it up.

alt. I can't take this anymore. I'm going to have to quit.
You **have a family to feed**, so there's nothing you can do.

2

아침에 회사 나오기 싫어서 죽는 줄 알았어.

월요일병인가 보네. 나도 그래.

I was **dreading** coming to work this morning.

Same here. You just have **the case of the Mondays**.

alt. Coming into work this morning was **the last thing I wanted to do**.
Mondays are always the hardest. It's the same for me too.

3



하루에도 몇 번씩 때려치우고 싶어져.

목구멍이 포도청이지.

Many times a day, I feel like giving up on everything.

You've got to pay the bills somehow.



alt. I feel like quitting several times a day.
Well, you know, **it's just a living**.

4   취직했다면서. 축하해.
축하는 무슨. 그래 봤자 비정규직인걸.

I heard you got a new job. Congratulations.
Congratulations for what? I'm just a **temp**.

alt. Did you get a new job? Congratulations.

There's nothing to congratulate me on. It's just a **temporary job**.



5   커피 심부름이나 하려고 그 고생 해서 공부한 게 아닌데.
요즘은 결혼하고 집에 들어앉아서 살림만 하는 친구들이 부러울 때가 많아.
I didn't **sacrifice my life** and study so much just to deliver coffee.
These days, I'm jealous of my friends that just **stay at home** after getting married.

alt. It doesn't seem right that I'm just delivering coffee after studying so hard.

These days, I'm jealous of my friends that are just **homemakers** after getting married.

tip

- 1 This is the last straw.는 닢타 등에 놓인 마지막 지푸라기가 닢타를 주저앉게 만든다는 데서 유래했습니다. '더 이상 못 참겠다'에 딱 맞는 영어 표현이죠. feed는 꼭 동물에만 쓰는 단어는 아닙니다. '먹고 산다'라는 의미를 표현하기에도 좋죠.
- 2 간절함을 강조할 때 쓰는 우리말 '죽다'를 영어 die로 옮긴다면 곤란합니다. 간절할 뜻이 전달되는 게 중요하겠죠. the case of the Mondays, Monday blues 둘 다 월요일병을 의미합니다.
- 3 우리말 '먹고 산다'에 해당하는 영어 표현은 '고지서를 납부해야 한다'를 뜻하는 pay the bills입니다. 앞서 말한 feed를 써서 You've got mouths to feed.라고 해도 '목구멍이 포도청이다'라는 뜻이 충분히 전달되겠네요.
- 4 비정규직은 temporary job을 줄여서 temp라고 말합니다. 정규직은 regular입니다.
- 5 힘들게 노력하는 것은 sacrifice로 표현하면 되는데요, 남을 위해 희생하는 것만을 뜻하지는 않습니다. job description이 하는 일의 내용을 뜻하므로 Delivering coffee isn't in my job description.처럼 말할 수도 있습니다.



6   상사 비위 맞추느라 죽을 맛이야. 먹고 살기가 이렇게 힘들어야.
까라면 까야지. 뭐 별수 있나.

I'm having trouble **sucking up to** my boss. I didn't know making a living would be this hard.

You got to do what you got to do. What else can you do?



alt. My **obnoxious boss is making** my life hell. I didn't know **the real world** would be this hard.

You've got to do what you're told to do.

7   우리 회사는 야근을 밥 먹듯이 시킨다구.
그래? 우리는 무조건 칼퇴근인데.
Our company gives us **overtime** like there's no tomorrow.
Really? We're **out of the office as soon as it's the end of the day**.

alt. Our company gives us so much overtime.

Really? We **get off work right when it's time to punch out**.

8   확 때려치워야지.
월급 따박따박 나오는 게 어딘데.
I have to quit immediately.

A **regular salary** doesn't come easily these days. Think about it.

alt. I've got to get out of here.

Where are you going to find another **regular salary job**?

9

뒷담화가 너무 심한 게 아닌가 싶어.

직장 생활의 일부분이라고 생각해.

Don't you think **speaking behind people's backs** is going a little too far?

Think of it as a part of **office life**.

alt. I think that we don't need to talk behind people's backs.

Think of it as part of **everyday life in the office**.

10

부장님 썰렁한 유머에 웃어 드리는 것도 고역이다.

가끔 재밌는 얘기도 있잖아. 긍정적으로 생각해.

It's hard to laugh whenever my manager makes his **lame jokes**.

He does have a good one once in a while. Think positively.

alt. It's hard to laugh whenever my boss makes his **corny jokes**.

Sometimes he makes a funny joke. Think positively.

tip

6 '까라면 까다'에 해당하는 영어 표현은 '해야 할 일은 해야 한다'를 뜻하는 You got to do what you got to do.가 가장 가깝습니다. 심사 비위를 맞추는 것은 flatter my boss처럼 말할 수 있는데요, suck up to my boss라는 구어 표현도 있습니다. obnoxious는 심하게 짜증나는 사람을 표현하는 단어인데 불행히도 boss 앞에 잘 쓰이네요.

7 '칼퇴근'이 우리말로는 간단한데 영어로는 꽤 길군요. 23페이지에 정리해 두었습니다.

8 regular salary는 안정적으로 받는 월급을 의미합니다. '파퓰러'이라는 뉘앙스를 살리기는 힘들지만 뜻은 충분히 전달할 수 있죠.

9 자리에 없는 사람을 헐뜯는 것은 speak(talk) behind one's back입니다.

10 재미없고 썰렁한 농담은 '다리를 절뚝거리는 유머'라는 의미에서 lame joke라고 합니다. '손발이 오그라든다', '느끼하다'를 뜻하는 영어 단어는 corny이니까 corny joke라고 할 수도 있겠네요.



직장에 대한 불만을 이렇게도 말했다

공과 사를 분명히 할 줄을
몰라.

- He doesn't know what's professional and what's not.
- He doesn't know where to draw the line.

사내 연애를 대체 왜
금지하는 거야?

- Why don't they allow office relationships?
- Why are they prohibiting co-workers from dating?

부장이 새로 왔는데, 여간
깐깐한 게 아냐.

- There's a new manager, and he's hard on everybody.
- There's a new manager, and he's really hard to please.
- There's a new manager, and he's really picky.
- A new manager arrived, but he nitpicks everything.
nitpick 사소한 것까지 따지다

울며 겨자 먹기로 해야지.

- You just have to smile and take one for the team.
take one for the team 팀을 위해 어려운 일 하나를 받아들이다
- You just have to suck it up.
- You just have to bear with it.

사원이 행복해져야 회사가
성장하는 법인데.

- For a company to grow, employees should become happy first.
- In order for a company to grow, you need to make your employees happy.
- Making sure your employees are happy is a step toward growing your company.